

# Martial: En invitation

- 1 Si tristi domicenio laboras,
- 2 Torani, potes esurire mecum.
- 3 Non deerunt tibi, si soles προπινειν,
- 4 viles Cappadocae gravesque porri,
- 5 divisis cybium latebit ovis.
- 6 Ponetur digitis tenendus unctis
- 7 nigra coliculus virens patella,
- 8 argentem modo qui reliquit hortum,
- 9 et pultem niveam premens botellus
- 10 et pallens faba cum rubente lardo.
- 11 Mensae munera si voles secundae,
- 12 marcentes tibi porrigentur uvae
- 13 et nomen pira quae ferunt Syrorum,
- 14 et quas docta Neapolis creavit:
- 15 lento castaneae vapore tostae:
- 16 vinum tu facies bonum bibendo.

**tristis** *adj.* kedelig, trist  
**domicenium** *n.2* middag hjemme  
**laboro** *1.* anstrenger mig, bekymrer mig  
**Toranius** *m.2* Toranius  
**potes** §2.23  
**esur|io**, -, -tum, -ire *4.* sulter, er sulten  
**mecum = cum me**  
**de|sum**, -fui, -, -esse + *dativ* mangler  
**soleo** *2.* plejer  
προπινειν (**propinein**) *græsk infinitiv* at  
drikke vin før maden  
**vilis** *adj.* billig  
**Cappadoca** *f.1* salat fra Cappadocien  
**gravis** *adj.* tung, stærk  
**porrus** *m.2* porre  
**divi|do**, -di, -sum, -dere *3.* deler  
**cybium** *n.2* tunfisk, tunsalat  
**lateo** *2.* skjuler  
**ovum** *n.2* æg  
**pono** *3.* stiller frem  
**digitus** *m.2* finger  
**ten|eo**, -ui, -tum, -ere *2.* holder §13.7  
**unctus** *adj.* smurt, dyppet i olie  
**niger, nigra, nigrum** *adj.* sort  
**coliculus** *m.2* kålstok  
**virens** *adj.* som er ved at blive grøn  
**patella** *f.1* lille fad  
**algens** *adj.* som er ved at blive kold  
**modo** *adv.* for nylig  
**re|linquo**, -liqui, -lictum, -linquere *3.* forlader

**hortus** *m.2* have  
**puls**, pultis *f.3* tyk suppe, grød  
**niveus** *adj.* snehvid  
**premo** *3.* trykker, tynger  
**botellus** *m.2* lille pølse  
**pallens** *adj.* bleg, lys  
**faba** *f.1* bønne  
**rubens** *adj.* rødmende, rød  
**lardum** *n.2* spæk  
**mensa** *f.1* bord, ret  
**mun|us**, -eris *n.3* gave, tilbud  
**voles** §2.25  
**secundus** *talord.* anden  
**marcens** *adj.* slap, *dvs.* tørret  
**porrigo** *3.* rækker frem  
**uva** *f.1* drueklase  
**no|men**, -minis *n.3*  
**pirum** *n.2* pære  
**fero**, tuli, latum, ferre bærer  
**Syrus** *m.2* syrer  
**doctus** *adj.* lærd (Napoli var græsk koloni)  
**Neapol|is**, -is *f.3* Napoli  
**cre|o**, -avi, -atum, -are *1.* skaber,  
frembringer  
**lentus** *adj.* langsom  
**castanea** *f.1* kastanje  
**vapor**, -is *m.3* varm luft, varm  
**torreo**, torruī, tostum, torrere *2.* bager, rister  
**bibo**, bibi, -, bibere *3.* drikker  
**bibendo** *gerundium* ved at drikke

- 17 Post haec omnia forte si movebit  
 18 Bacchus, quam solet, esuritionem,  
 19 succurrent tibi nobiles olivae,  
 20 Piceni modo quas tulere rami,  
 21 et fervens cicer et tepens lupinus.  
 22 Parva est cenula – quis potest negare? –  
 23 sed finges nihil audiesve fictum,  
 24 et vultu placidus tuo recumbes;  
 25 nec crassum dominus leget volumen  
 26 nec de Gadibus improbis puellae  
 27 vibrabunt sine fine prurientes  
 28 lascivos docili tremore lumbos;  
 29 sed quod nec grave sit nec infacetum,  
 30 parvi tibia Condylis sonabit.  
 31 Haec est cenula. Claudiam sequeris.  
 32 Quam nobis cupis esse tu priorem?

5. bog, nr. 78

**post** *præp.* + *akk.* efter  
**forte** *adv.* tilfældigvis  
**moveo** 2. sætter gang i  
**Bacchus** *m.2* Bacchus (vinens gud)  
**quam** *foregriber* **esuritionem**  
**esuriti**o, -onis *f.3* sult, appetit  
**suc|curro**, -curri, -cursum, -currere 3.  
 kommer til hjælp  
**nobilis** *adj.* fin  
**oliva** *f.1* oliven  
**Picenum** *n.2* Picenum (landskab i det  
 østlige Italien)  
**fero**, tuli, latum, ferre bærer  
**tulere** = **tulerunt**  
**ramus** *m.2* gren  
**fervens** *adj.* brandvarm  
**cicer**, -is *n.3* kikært  
**tepens** *adj.* lun  
**lupinus** *m.2* lupinfrø  
**parvus** *adj.* lille  
**cenula** *f.1* lille middag  
**nego** 1. siger at ikke, nægter  
**fingo**, finxi, fictum, fingere 3. finder på,  
 foregiver  
**nihil** *indefinit pron.* ingenting  
**-ve** *konj.* eller  
**vultus** *m.4* ansigt, mine §14.6.4  
**placidus** *adj.* rolig  
**tuus** *possessivt pron.* din, den egen

**recumbo** 3. lægger mig, går til bords  
**crassus** *adj.* tyk  
**lego** 3. læser  
**volu|men**, -minis *n.3* bog  
**Gad|es**, -ium *f.3 pl.* Cádiz  
**improbis** *adj.* uartig  
**vibro** 1. svinger  
**sine** *præp.* + *abl.* uden  
**fin|is**, -is *m.3* grænse, ende  
**prur|io**, -, -, -ire 4. længes efter  
**lascivus** *adj.* kåd, fræk  
**docilis** *adj.* tillært  
**tremor**, -is *m.3* rysten, vrid  
**lumbus** *m.2* lænd, hoft  
**quod** *relativt pron.* noget som  
**gravis** *adj.* tung  
**sit** *præsens konjunktiv* af **sum** er  
**infacetus** *adj.* smagløs  
**tibia** *f.1* rørløjte  
**Condylus** *m.2* Condylus  
**sono** 1. lader lyde  
**Claudia** *f.1* Claudia  
**sequor**, secutus sum, sequi 3. *dep.* følger  
 efter, her ligger neden for  
**quam** *interrogativt pron.* hvem, hvilken  
 kvinde  
**cupio** 4. + *a.c.i.* ønsker  
**prior** *adj.* i *komp.* + *abl.* før, over